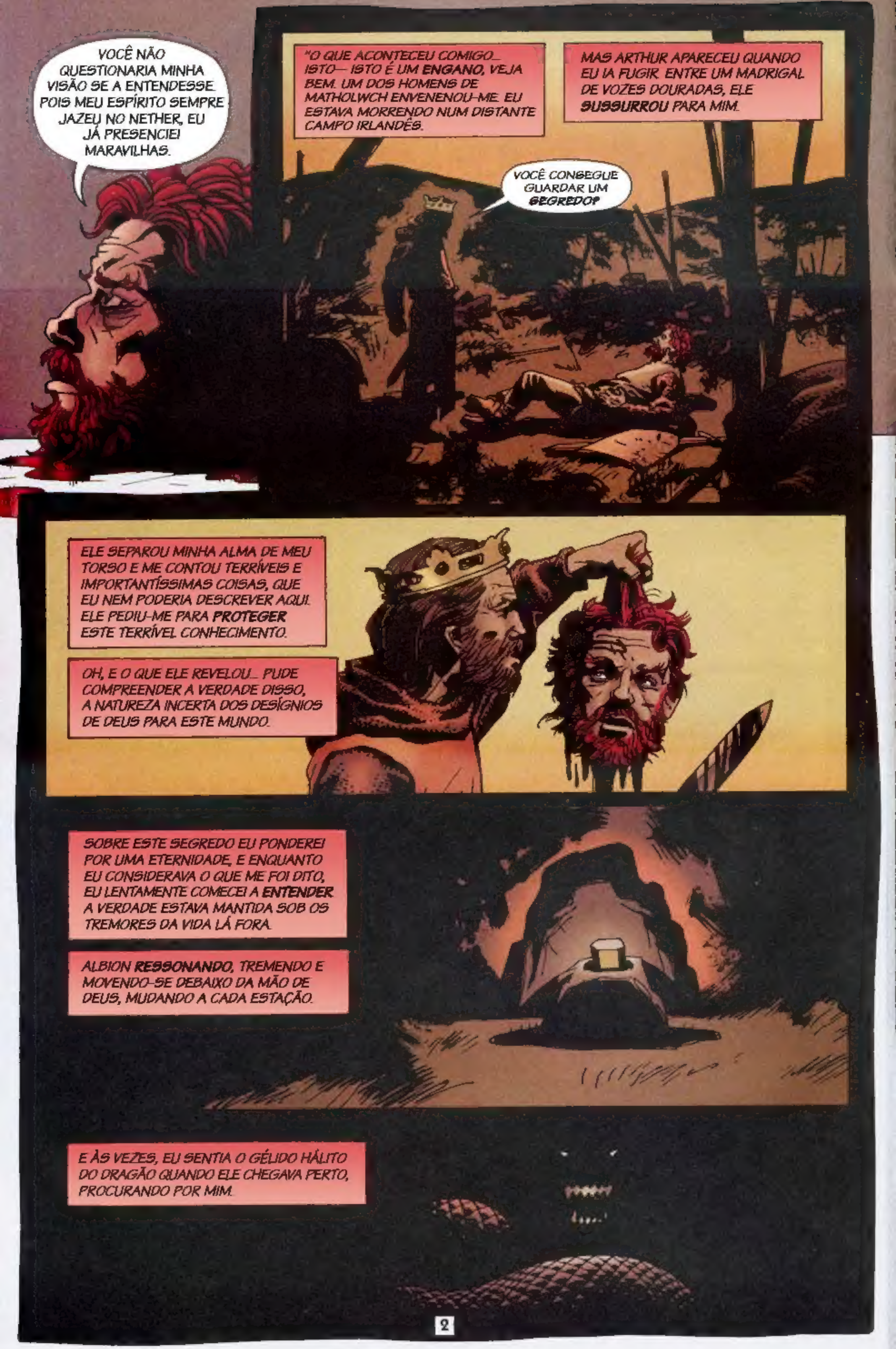
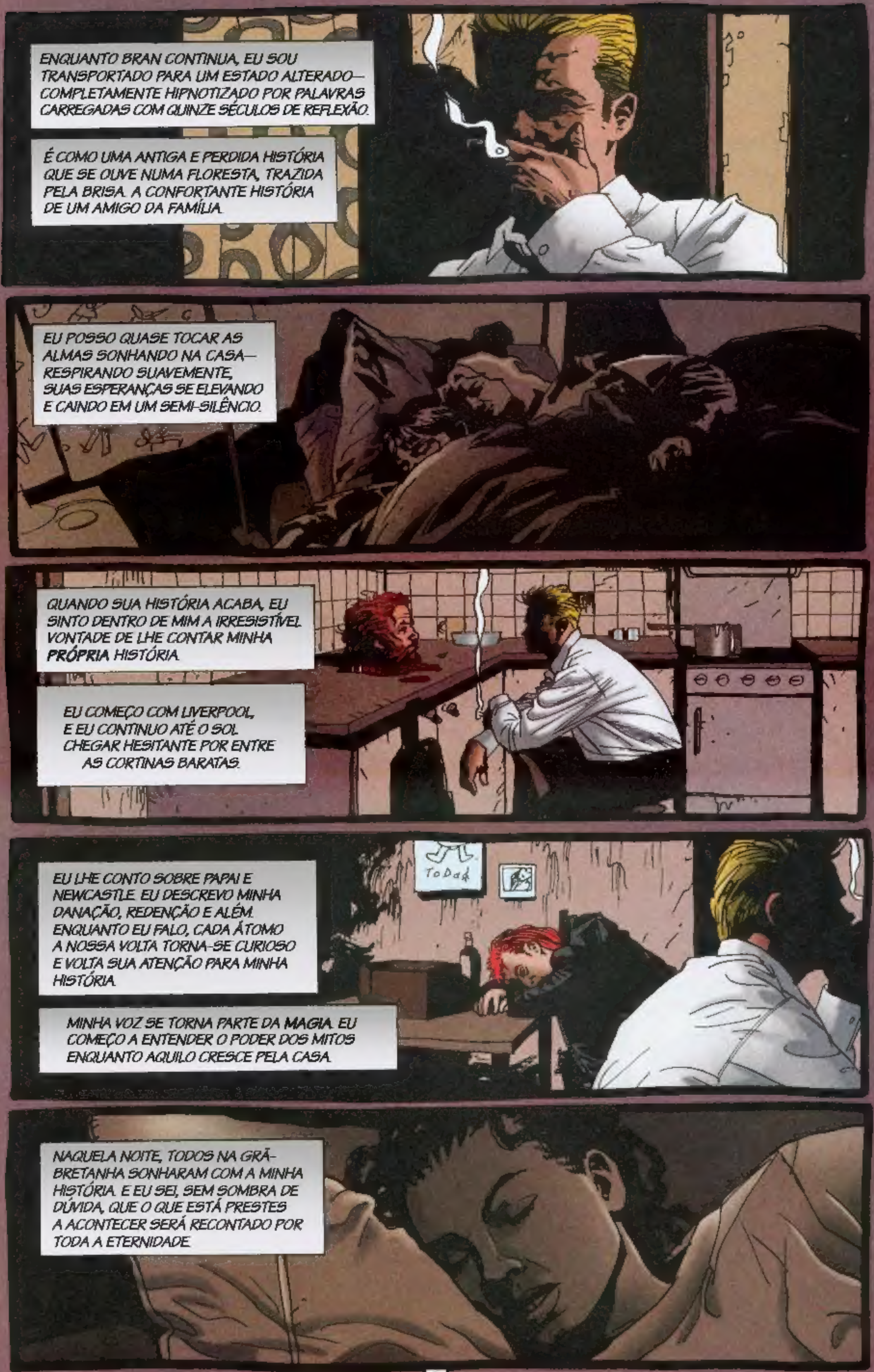
DC
VERTIGO
NO. 113
MAY 97
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER™
Sean '96
DIRECT SALES
ÚLTIMO HOMEM DE PÉ
PARTE QUATRO DE CINCO PAUL JENKINS & SEAN PHILLIPS
ANDRÉ OSNA DONIBK VON DEWS!

HELLBLAZER 113, May, 1997. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Copyright © 1997 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact Henry Watkins, National Sales Director (212) 636-5520. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros. - A Time Warner Entertainment Company



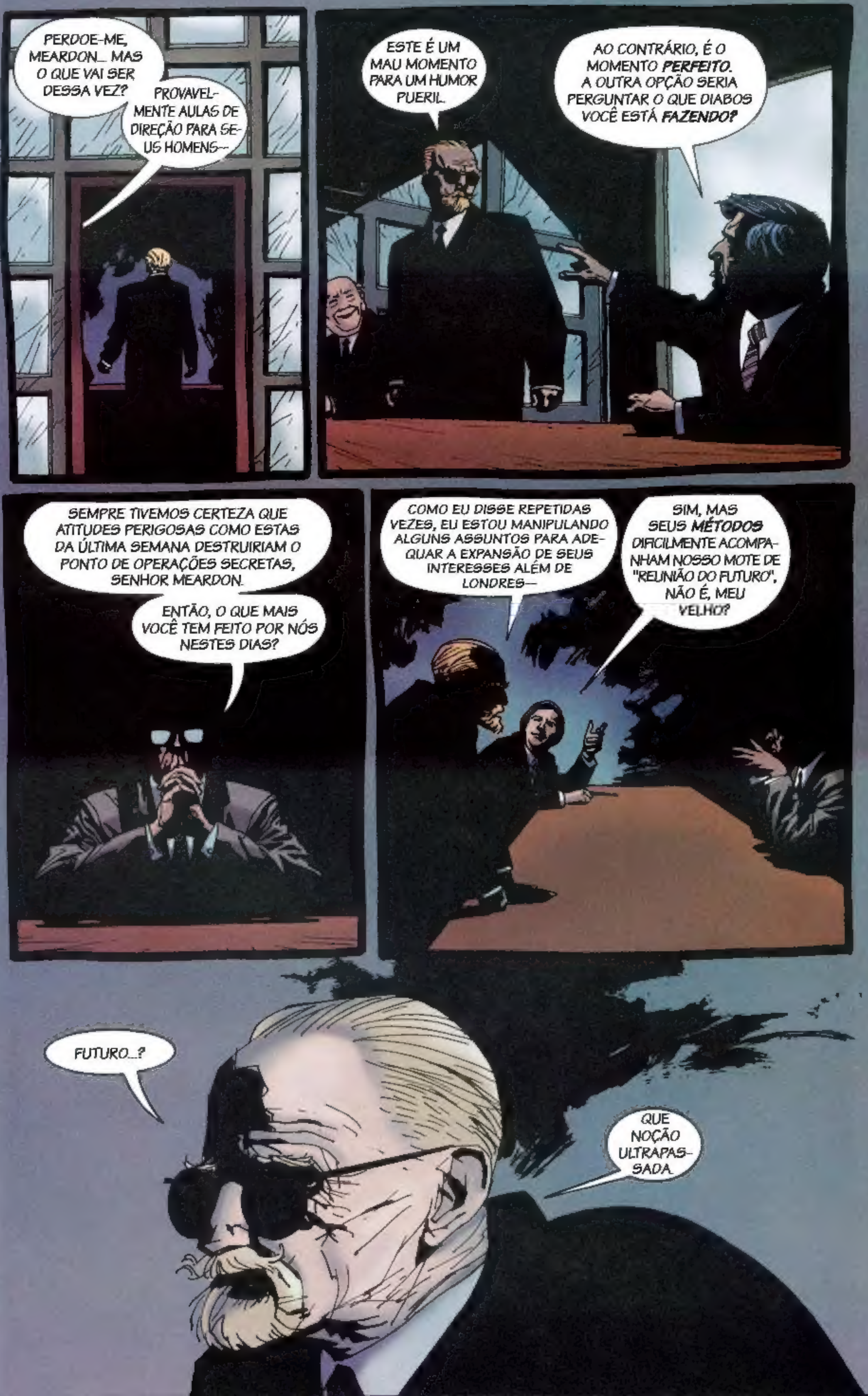
VOCÊ NÃO QUESTIONARIA MINHA VISÃO SE A ENTENDESSE. POIS MEU ESPÍRITO SEMPRE JAZEU NO NETHER, EU JÁ PRESENCIEI MARAVILHAS.
"O QUE ACONTECEU COMIGO... ISTO— ISTO É UM ENGANO, VEJA BEM. UM DOS HOMENS DE MATHOLWCH ENVENENOU-ME. EU ESTAVA MORRENDO NUM DISTANTE CAMPO IRLANDÊS.
MAS ARTHUR APARECEU QUANDO EU IA FUGIR. ENTRE UM MADRIGAL DE VOZES DOURADAS, ELE SUSSURROU PARA MIM.
VOCÊ CONSEGUE GUARDAR UM SEGREDO?
ELE SEPAROU MINHA ALMA DE MEU TORSO E ME CONTOU TERRÍVEIS E IMPORTANTÍSSIMAS COISAS, QUE EU NEM PODERIA DESCREVER AQUI. ELE PEDIU-ME PARA PROTEGER ESTE TERRÍVEL CONHECIMENTO.
OH, E O QUE ELE REVELOU... PUDE COMPREENDER A VERDADE DISSO, A NATUREZA INCERTA DOS DESÍGNIOS DE DEUS PARA ESTE MUNDO.
SOBRE ESTE SEGREDO EU PONDEREI POR UMA ETERNIDADE, E ENQUANTO EU CONSIDERAVA O QUE ME FOI DITO, EU LENTAMENTE COMECEI A ENTENDER A VERDADE ESTAVA MANTIDA SOB OS TREMORES DA VIDA LÁ FORA.
ALBION RESSONANDO, TREMENDO E MOVENDO-SE DEBAIXO DA MÃO DE DEUS, MUDANDO A CADA ESTAÇÃO.
E ÀS VEZES, EU SENTIA O GÉLIDO HÁLITO DO DRAGÃO QUANDO ELE CHEGAVA PERTO, PROCURANDO POR MIM.


ENQUANTO BRAN CONTINUA, EU SOU TRANSPORTADO PARA UM ESTADO ALTERADO— COMPLETAMENTE HIPNOTIZADO POR PALAVRAS CARREGADAS COM QUINZE SÉCULOS DE REFLEXÃO.
É COMO UMA ANTIGA E PERDIDA HISTÓRIA QUE SE OUVE NUMA FLORESTA, TRAZIDA PELA BRISA. A CONFORTANTE HISTÓRIA DE UM AMIGO DA FAMÍLIA.
EU POSSO QUASE TOCAR AS ALMAS SONHANDO NA CASA— RESPIRANDO SUAVEMENTE, SUAS ESPERANÇAS SE ELEVANDO E CAINDO EM UM SEMI-SILÊNCIO.
QUANDO SUA HISTÓRIA ACABA, EU SINTO DENTRO DE MIM A IRRESISTÍVEL VONTADE DE LHE CONTAR MINHA PRÓPRIA HISTÓRIA.
EU COMEÇO COM LIVERPOOL, E EU CONTINUO ATÉ O SOL CHEGAR HESITANTE POR ENTRE AS CORTINAS BARATAS.
EU LHE CONTO SOBRE PAPAI E NEWCASTLE. EU DESCREVO MINHA DANAÇÃO, REDENÇÃO E ALÉM. ENQUANTO EU FALO, CADA ÁTOMO A NOSSA VOLTA TORNA-SE CURIOSO E VOLTA SUA ATENÇÃO PARA MINHA HISTÓRIA.
MINHA VOZ SE TORNA PARTE DA MAGIA. EU COMEÇO A ENTENDER O PODER DOS MITOS ENQUANTO AQUILO CRESCE PELA CASA.
NAQUELA NOITE, TODOS NA GRÃ-BRETANHA SONHARAM COM A MINHA HISTÓRIA. E EU SEI, SEM SOMBRA DE DÚVIDA, QUE O QUE ESTÁ PRESTES A ACONTECER SERÁ RECONTADO POR TODA A ETERNIDADE.

O ÚLTIMO HOMEM DE PÉ : PARTE QUATRO

Você é Só Um...

PAUL JENKINS Roteiros
SEAN PHILLIPS Artista
JAMES SINCLAIR Cores
DIGITAL CHAMALEON Separações
ANDRÉ OSNA Tradução
DONIBK Letras
VON DEWS! Adaptação e títulos

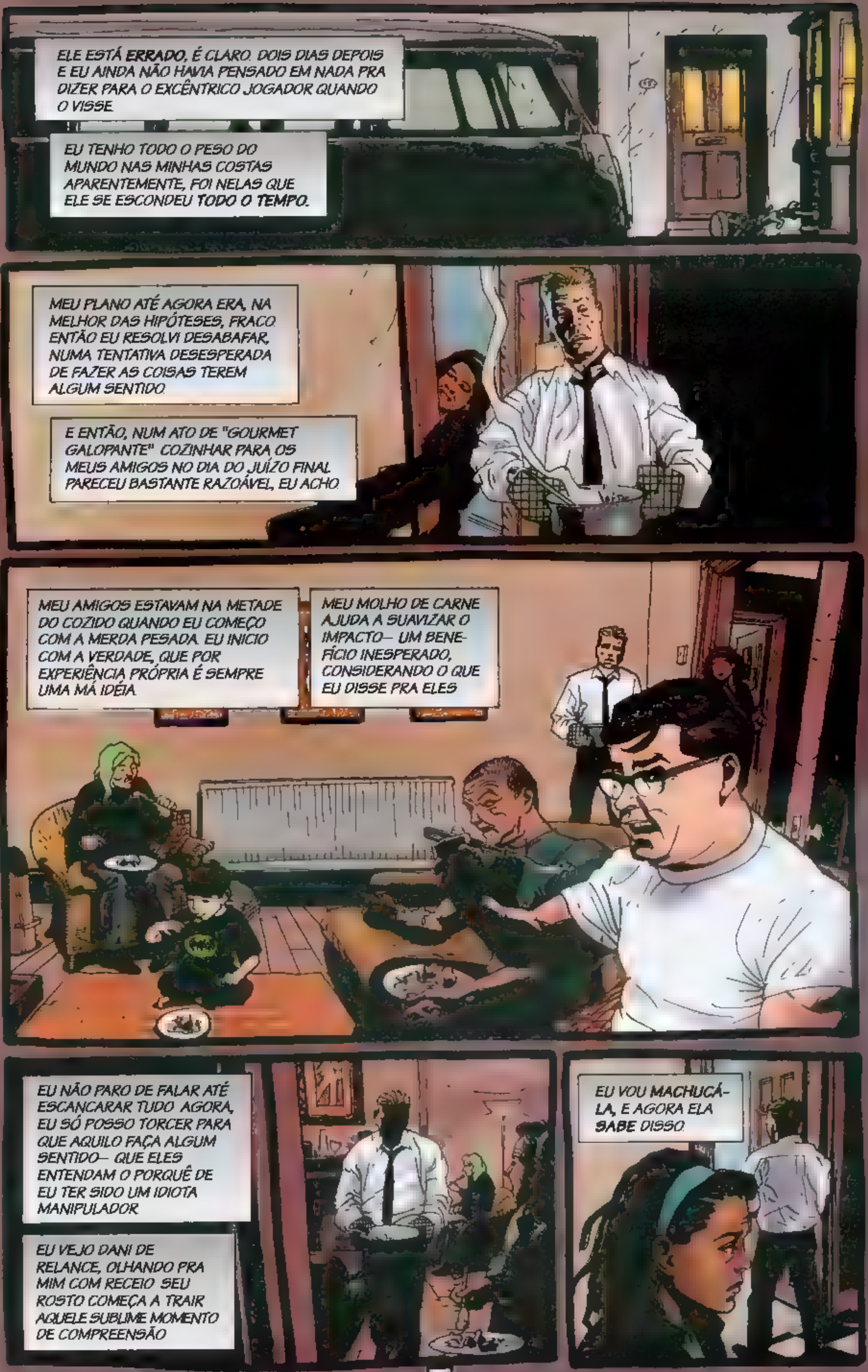

PERDOE-ME, MEARDON... MAS O QUE VAI SER DESSA VEZ?
PROVAVEL-MENTE AULAS DE DIREÇÃO PARA SEUS HOMENS--
ESTE É UM MAU MOMENTO PARA UM HUMOR PUERIL.
AO CONTRÁRIO, É O MOMENTO PERFEITO. A OUTRA OPÇÃO SERIA PERGUNTAR O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
SEMPRE TIVEMOS CERTEZA QUE ATITUDES PERIGOSAS COMO ESTAS DA ÚLTIMA SEMANA DESTRUIRIAM O PONTO DE OPERAÇÕES SECRETAS, SENHOR MEARDON.
ENTÃO, O QUE MAIS VOCÊ TEM FEITO POR NÓS NESTES DIAS?
COMO EU DISSE REPETIDAS VEZES, EU ESTOU MANIPULANDO ALGUNS ASSUNTOS PARA ADEQUAR A EXPANSÃO DE SEUS INTERESSES ALÉM DE LONDRES—
SIM, MAS SEUS MÉTODOS DIFICILMENTE ACOMPANHAM NOSSO MOTE DE "REUNIÃO DO FUTURO", NÃO É, MEU VELHO?
FUTURO...?
QUE NOÇÃO ULTRAPASSADA.

QUANDO EU A BEIJO, É COM UMA PAIXÃO INTENSIFICADA PELO DESESPERO.
EU REVELO PARA ELA PARTES DE MIM SECRETAS, FRÁGEIS, QUE EU NUNCA REVELEI A NINGUÉM.
E ENTÃO ELA ESTÁ CHORANDO, E EU ESTOU IMERSO NELA.
DEPOIS DAQUILO EU A SINTO ME OBSERVANDO. ELA ESTÁ ASSUSTADA, MARAVILHADA E INTRIGADA PELO PESO DA MINHA CONFIANÇA.
ELA QUER SABER O PORQUÊ DA INTENSIDADE— POR QUE AGORA?
EU A ABRAÇO EM SILÊNCIO, IMAGINANDO SE ELA PODE OUVIR OS TERRÍVEIS SEGREDOS QUE SAEM PELA MINHA PELE.
MAS EU NÃO POSSO CONTAR A ELA O QUE ESTOU PRESTES A FAZER. EU NÃO TENHO NADA A OFERECER, ALÉM DO FAMILIAR E CONFORTÁVEL LUGAR ONDE ELA PODE SE SENTIR SEGURA.
VEJA BEM, É O ÚNICO MODO QUE EU SEI DE DIZER ADEUS.

QUERIA VOLTAR NO TEMPO— TÊ-LA CONHECIDO EM CIRCUNSTÂNCIAS DIFERENTES. EU QUERIA TER SIDO UMA PESSOA DIFERENTE.
POR UM MOMENTO EU CONSIDERO CONTAR TODA A VERDADE AGORA AO INVÉS DE ESPERAR SER TARDE DEMAIS.
MAS ANTES QUE EU POSSA FAZER QUALQUER COISA SOBRE ISTO, O EXTERIOR CHEGA INESPERADAMENTE...
...E NÓS ESTARMOS PERDIDOS NUM PEDAÇO DE TEMPO ABSTRATO.

FICO FELIZ QUE VOCÊ TENHA VINDO, JOHN.
EU NÃO FICO. O QUE VOCÊ QUER DE MIM... É DEMAIS!
DEMAIS PRA VOCÊ DO QUE PARA QUALQUER OUTRO HOMEM? QUEM PERDE MAIS QUANDO MORRE— UM HOMEM COM ALGO OU COM NADA?
UM HOMEM RICO PERDE SUAS POSSESSÕES. UM HOMEM POBRE PERDE A CHANCE DE ALGUM DIA TÊ-LAS—
V-VOCÊ QUER QUE EU LEVE TUDO AO LIMITE, COMO EU SEMPRE FAÇO.
EU NÃO QUERO PERDÊ-LA.
É POR ISSO QUE VOCÊ DEVE IR ENCARAR O DRAGÃO.

PEGUE A CAIXA. É SUA AGORA, JOHN.
POR QUE VOCÊ NÃO ME AJUDA?
NÃO TENHA MEDO DE MYRDDIN— TENTE ENTENDÊ-LO.
COMO?
PEGUE A MAIOR PARTE DE SEU MEDO E COLOQUE NA FRENTE DELE. ELE IRÁ DESEJÁ-LO, JOHN. ELE VIRÁ ATÉ A LUZ PARA PEGÁ-LO—
E DEPOIS, O QUE EU DEVO FAZER?
VOCÊ SABERÁ.


ELE ESTÁ ERRADO, É CLARO. DOIS DIAS DEPOIS E EU AINDA NÃO HAVIA PENSADO EM NADA PRA DIZER PARA O EXCÊNTRICO JOGADOR QUANDO O VISSE.
EU TENHO TODO O PESO DO MUNDO NAS MINHAS COSTAS. APARENTEMENTE, FOI NELAS QUE ELE SE ESCONDEU TODO O TEMPO.
MEU PLANO ATÉ AGORA ERA, NA MELHOR DAS HIPÓTESES, FRACO. ENTÃO EU RESOLVI DESABAFAR, NUMA TENTATIVA DESESPERADA DE FAZER AS COISAS TEREM ALGUM SENTIDO.
E ENTÃO, NUM ATO DE "GOURMET GALOPANTE" COZINHAR PARA OS MEUS AMIGOS NO DIA DO JUÍZO FINAL PARECEU BASTANTE RAZOÁVEL, EU ACHO.
MEU AMIGOS ESTAVAM NA METADE DO COZIDO QUANDO EU COMEÇO COM A MERDA PESADA. EU INICIO COM A VERDADE, QUE POR EXPERIÊNCIA PRÓPRIA É SEMPRE UMA MÁ IDÉIA.
MEU MOLHO DE CARNE AJUDA A SUAVIZAR O IMPACTO— UM BENE-FÍCIO INESPERADO, CONSIDERANDO O QUE EU DISSE PRA ELES.
EU NÃO PARO DE FALAR ATÉ ESCANCARAR TUDO. AGORA, EU SÓ POSSO TORCER PARA QUE AQUILO FAÇA ALGUM SENTIDO— QUE ELES ENTENDAM O PORQUÊ DE EU TER SIDO UM IDIOTA MANIPULADOR.
EU VEJO DANI DE RELANCE, OLHANDO PRA MIM COM RECEIO. SEU ROSTO COMEÇA A TRAIR AQUELE SUBLIME MOMENTO DE COMPREENSÃO.
EU VOU MACHUCÁ-LA, E AGORA ELA SABE DISSO.

CLARO, A NOITE E MINHA ALARMANTE COMIDA SÃO UM BOM PAGAMENTO, CONSEQUENTEMENTE
TODOS TIVERAM TEMPO DE ASSIMILAR O QUE EU DISSE, MAS NENHUM QUER SER O PRIMEIRO A ME SOCAR NA CARA.
TODOS PARECEM ESTAR ESPERANDO POR ALGO, JULGANDO POR SUAS EXPRESSÕES.
EU SINTO UMA MARCANTE MUDANÇA NA ATITUDE DOS MEUS AMIGOS— TÉDIO E ÓDIO CALCULADAMENTE MEDIDOS.
EU SINTO QUE FIZ A COISA ERRADA DO JEITO CERTO, PARA VARIAR.
TIO CONSTA.
CUIDADO!
E É ENTÃO QUE AS COISAS DESMORONAM, EXATAMENTE DO JEITO QUE EU ACHEI QUE ELAS IRIAM.
SEU IDIOTINHA!
AI!!!

PRA QUE 1990, SEU EPILÉTICO FODIDO?
EI! CALMA AÍ, RICH—!
MA MÃE!
VOCÊ SE ACHA MUITO FODA, NÉ, ELDRIDGE? VEM ENTÃO—
C-CERTO, EU VOU PRA CASA ENTÃO, TÁ BEM?
HEH. É A BATALHA DOS IRMÃOS IDIOTAS. MINHAS APOSTAS NO ANÃO—
CUMÉ QUE É? QUE DEU EM VOCÊ?!
BOM, MANTENHA ELE SOBRE CONTROLE, OU A PRÓXIMA VEZ QUE ELE PULAR SOBRE AS MINHAS BOLAS, EU DOU UMA NELE!
POR DEUS, CONSTANTINE
MISERÁVEL!

MUITO BEM, GAROTO TES-TOSTERONA QUE DIABOS FOI AQUILO TUDO?
VOCÊ NÃO ENTENDERIA. SÓ DEIXA PRA LÁ, TÁ BEM?
DEIXAR? PELO AMOR DE DEUS QUAL O TEU PROBLEMA, JOHN?
VOCÊ É A PORRA DE UMA PSICÓLOGA AMADORA— POR QUE VOCÊ NÃO ME DIZ? TODO MUNDO FAZ ISSO!
"ÀS VEZES, EU OLHO NOS SEUS OLHOS E PODERIA JURAR QUE NUNCA VI NINGUÉM TÃO TRISTE QUANTO VOCÊ." ESSA BABOSEIRA TÁ ULTRAPAS-SADA.
SEU. SEU MALDITO CANALHA! SEU IDIOTA MAU HUMO-RADO! EU ODEIO QUE VOCÊ TENHA TANTO PRA CAR REGAR.
É, BEM... AGORA VOCÊ NÃO TERÁ DE SE PREOCUPAR MAIS COM ISSO, NÃO É?
13

VOCÊ ME SUBESTIMOU, CRIADOR DE TUDO
NÃO ACHE QUE ESTOU CEGO AO QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO VOCÊ VAI TENTAR ME IMPEDIR, NÃO É?
QUALQUER COISA QUE VOCÊ TENTAR, NÃO IRÁ FUNCIONAR
OUÇA OUÇA! ELE PAROU!
O QUE FOI? O QUE HÁ DE ERRADO?
O TAMBOR ELE PAROU DE BATER

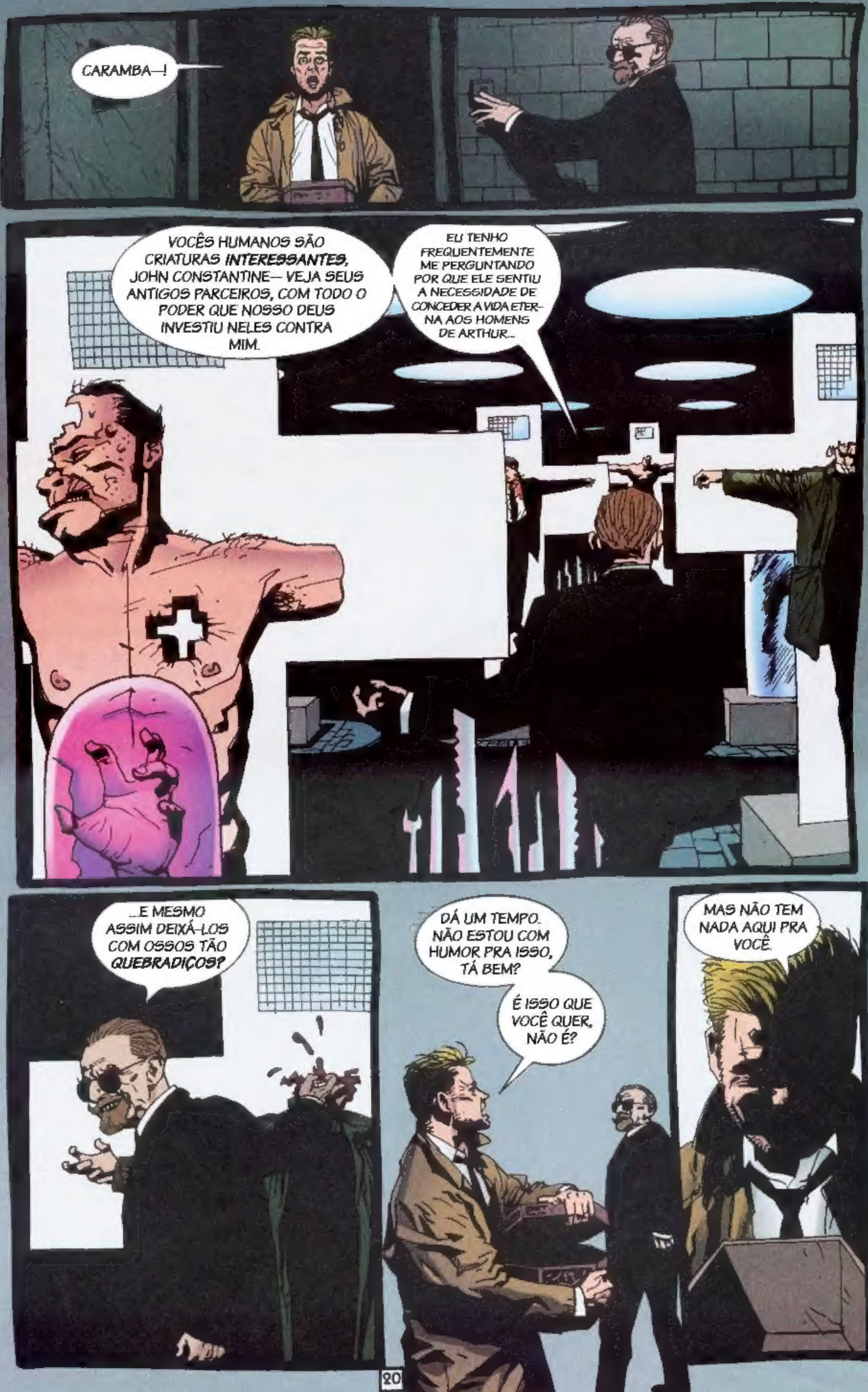
ELHES...
UHH...
ELHESINSTAUM... VOOLTANU.
O QUÊ?
O QUE VOCÊ DISSE?
ELHES ISTAUM. VOLTANDO--!
OLHE TODOS AQUELES CORVOS, MAMÃE.

NA SEMANA DEPOIS DA NOITE FATÍDICA, TODOS MEUS AMIGOS FORAM PARA LUGARES DESCONHECIDOS, TENTANDO FICAR UM PASSO A FRENTE DE SEU ÓDIO
"O CHEL SEA! O CHEL SEA!"
POSSO SAIR, MAMÃE?
MALDIÇÃO, SERÁ QUE VOCÊ NÃO PODE FICAR AÍ, ROBERT? VOCÊ NÃO CONHECE NINGUÉM AQUI EM SUNDERLAND—
AAHHHH
AÍ, DOIDO LEMBRA DAQUELE ESQUISITÃO QUE VIVIA RODANDO CONTIGO— IA PRA TODO LADO COM AQUELE CASACO DE CHUVA VELHO?
QUALNOMEDELE MESMO ? CONSTANTINE! QUE QUE ACONTECEU COM ELE?
QUEM LIGA?

"OI, VOCÊ LIGOU PARA DANITA WRIGHT DO SEMANÁRIO ESTRELA MUNDIAL. PEÇO DESCULPAS POR NÃO ESTAR POR PERTO PARA ATENDER SEU CHAMADO— EU VOU ESTAR EM EDINBURGO A TRABALHO ATÉ SEGUNDA."
"DEIXE SEU NOME E TELEFONE, E EU RETORNAREI A LIGAÇÃO ASSIM QUE POSSÍVEL."
"SE FOR VOCÊ, JOHN, VOCÊ PODE COMER MERDA E MORRER."
ELE É TEU AMIGO, RICH. SÓ QUERIA QUE VOCÊ **FALASSE** COM ELE.
BESTEIRA.
VOCÊ É MALDITAMENTE TÃO CABEÇA DURA E—
CUIDADO!

PARA QUE AS COISAS FUNCIONEM, ÀS VEZES, VOCÊ PRECISA DESMANTELAR ELAS COMPLETAMENTE. AMIZADES SÃO UM EXEMPLO PERFEITO DISSO
COM ISSO TÃO PERFEITAMENTE COMPLETO, EU FAÇO ALGUMAS LIGAÇÕES E ANTES QUE PERCEBA, TEM UM CARRO SEM REGISTRO E DOIS GORILAS TREINADOS ME ESPERANDO NA PORTA
ELES ME LEVAM ATÉ O LOCAL EM SILÊNCIO, DEIXANDO-ME REFLETIR SOBRE O PLANO QUE EU ACABEI DE COLOCAR EM PRÁTICA. EU ESTOU COMPLETAMENTE SOZINHO— COMO UM SOLDADO ADOLESCENTE, ANDANDO PELAS RUAS DE BELFAST
E MESMO ASSIM, EU AINDA CONSIGO TER UMA CONVERSA ESPIRITUOSA PARA DEMOSNTRAR O RESTANTE DA MINHA CONFIANÇA
ENTENDA, EU SEI DE ALGO QUE ESSES POBRES IDIOTAS NÃO SABEM. LUTAS SÃO SEMPRE SOBRE A CONFIANÇA NA SUA HABILIDADE DE VENCER
EU ESTOU COM MEDO— TENHO TODO DIREITO DE ESTAR— MAS EU NÃO SOU O ÚNICO QUE **DEVERIA ESTAR**
O FATO É QUE, DA MANEIRA QUE EU TRABALHEI, NINGUÉM ENVOLVIDO NESTA PEQUENA DANÇA VAI SAIR POR CIMA

TRAGA A CAIXA, CONSTANTINE.
TENHO ALGO QUE EU GOSTARIA DE LHE MOSTRAR ANTES QUE ENTREMOS EM MAIS TÓPICOS URGENTES DE NEGÓCIOS.
BELO LUGAR.
CALE A BOCA. SE EU APRECIASSE JOGOS, ESTARIA DEVERAS DESAPONTADO CONTIGO, CONSTANTINE. AGORA SUSPEITO QUE SUA IMPRESSIONANTE REPUTAÇÃO É DE TUA PRÓPRIA INVENÇÃO.
MAS EU NÃO APRECIO JOGOS. ELES ME CANSAM, ASSIM COMO VOCÊ. E É POR ISSO QUE EU EXPLICAREI AS COISAS DE FORMA BASTANTE CLARA.
SEJA LÁ O QUE FOR QUE VOCÊ ESTÁ PLANEJANDO, NÃO IRÁ FUNCIONAR, DEIXE-ME ASSEGURAR ISTO PARA VOCÊ.
ENTÃO, EU SUGIRO QUE VOCÊ AJA COM CAUTELA, SENHOR CONSTANTINE.



CARAMBA—!
VOCÊS HUMANOS SÃO CRIATURAS INTERESSANTES, JOHN CONSTANTINE— VEJA SEUS ANTIGOS PARCEIROS, COM TODO O PODER QUE NOSSO DEUS INVESTIU NELES CONTRA MIM.
EU TENHO FREQUENTEMENTE ME PERGUNTANDO POR QUE ELE SENTIU A NECESSIDADE DE CONCEDER A VIDA ETERNA AOS HOMENS DE ARTHUR...
...E MESMO ASSIM DEIXÁ-LOS COM OSSOS TÃO QUEBRADIÇOS?
DÁ UM TEMPO. NÃO ESTOU COM HUMOR PRA ISSO, TÁ BEM?
É ISSO QUE VOCÊ QUER, NÃO É?
MAS NÃO TEM NADA AQUI PRA VOCÊ.

O QUE VOCÊ FEZ COM A MINHA CAIXA? O QUE TINHA AÍ DENTRO?
C-CONSTA...?
SEU HOMENZINHO INSIGNIFICANTE... VOCÊ JÁ SUJOU SUA REPUTAÇÃO O SUFICIENTE POR UM DIA.
AGORA VOCÊ SE LEMBRA?
MERDA.

TODO ESSE CONLUIO PARA PROTEGER SEUS AMIGOS, MESMO ASSIM, TUDO ISSO POR NADA.
TALVEZ DEVA COMEÇAR POR ESTE.
DIFERENTE DE VOCÊ, CONSTANTINE, EU NÃO BLEFO. EU VOU ABRIR SUAS ENTRANHAS A NÃO SER QUE VOCÊ ME DIGA O QUE EU QUERO SABER.
E EU NÃO ME IMPORTO. VOCÊ NÃO PODE FAZER NADA PARA MACHUCAR SUA ALMA...
É ISSO QUE VOCÊ TEM DITO A VOCÊ MESMO ESSES DIAS? TE AJUDA A JUSTIFICAR COLOCAR ESSE GAROTINHO EM PERIGO DE NOVO?
OH, EU SEI TUDO SOBRE SEU PEQUENO TRIUNFO SOBRE O DIABO E SEU CARRASCO, BUER. TENHO CERTEZA QUE VOCÊ SE ACHA UM JUIZ SOBRE OS PECADOS DE TODOS, NÃO?
QUE TAL ESSA ALMA, CONSTANTINE? O QUE O SEU LIVRINHO DE REGRAS DIZ?
UMA CRIANÇA BASTARDA NÃO-NASCIDA IRÁ PARA O CÉU OU PARA O INFERNO QUANDO É EXTIRPADA DA BARRIGA DE SUA MÃE ESPERNEANTE?
NAAAUNN! NAUNN DEXA ELE!
JOHN! POR FAVOR!

QUE MELHOR MANEIRA DE CONQUISTAR UM HOMEM DO QUE ACERTÁ-LO EM CHEIO COM SEUS MAIORES MEDOS?
EXAMINE A SITUAÇÃO E VOCÊ PERCEBERÁ QUE SÃO MEUS MAIORES MEDOS. O MALDITO VELHO BASTARDO VAI MATAR MEUS AMIGOS UM POR UM...
NÃO HÁ BLEFES A SEREM FEITOS, CONSTANTINE. SUA MULHER OU A CRIANÇA NÃO-NASCIDA. SUA ESCOLHA.
...E ISSO É EXATAMENTE COM O QUE EU CONTAVA.
QUALQUER UM, AMIGO. SÃO TODOS IGUAIS PRA MIM.
A SEGUIR: NINGUÉM É INOCENTE.